

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 10 juli 2012

---

---

**53/2012**

(Finlands författningssamlings nr 434/2012)

## Statsrådets förordning

**om ikraftträdande av avtalet med Liechtenstein om utbyte av upplysningar i fråga om skatteärenden samt av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet**

Utfärdad i Helsingfors den 5 juli 2012

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av 3 § i lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet med Liechtenstein om utbyte av upplysningar i fråga om skatteärenden (149/2011), sådan den lyder i lag 345/2012:

### 1 §

Det i Paris den 17 december 2010 mellan Republiken Finlands regering och Furstendömet Liechtensteins regering ingångna avtalet om utbyte av upplysningar i fråga om skatteärenden är i kraft från och den 4 april 2012 så som därom har överenskommit.

Avtalet har godkänts av riksdagen den 1 februari 2011 och av republikens president den 18 februari 2011. Noterna om dess godkännande har utväxlats den 5 mars 2012.

### 2 §

De bestämmelser i avtalet som inte hör till

Helsingfors den 5 juli 2012

området för lagstiftningen är i kraft såsom förordning.

### 3 §

Lagen om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet med Liechtenstein om utbyte av upplysningar i fråga om skatteärenden (149/2011) träder i kraft den 18 juli 2012. Ålands lagting har gett sitt bifall till att lagen träder i kraft i landskapet.

### 4 §

Denna förordning träder i kraft den 18 juli 2012.

Finansminister *Jutta Urpilainen*

Konsultativ tjänsteman Anders Colliander

*Fördragstext**(Översättning)*

**AVTAL  
MELLAN REPUBLIKEN FINLANDS  
REGERING OCH FURSTENDÖMET  
LIECHTENSTEINS REGERING OM  
UTBYTE AV UPPLYSNINGAR  
I FRÅGA OM SKATTEÄRENDEN**

**AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF FINLAND AND THE  
GOVERNMENT OF THE PRINCIPALITY  
OF LIECHTENSTEIN FOR THE  
EXCHANGE OF INFORMATION  
RELATING TO TAX MATTERS**

Republiken Finlands regering och Furstendömet Liechtensteins regering, nedan "avtalslutande parter", —

med hänsyn till att de avtalslutande parterna erkänner att de välutvecklade ekonomiska förbindelserna mellan parterna kräver mera samarbete;

med hänsyn till att de avtalslutande parterna önskar förstärka vardera partens förmåga att verkställa sina skattelagar; och

med hänsyn till att de avtalslutande parterna vill ställa villkoren och förutsättningarna som reglerar utbyte av upplysningar i fråga om skatteärenden —

har kommit överens om följande:

Artikel 1

*Avtalets ändamål och tillämpningsområde*

De behöriga myndigheterna i de avtalslutande parterna skall biträda varandra med handräckning genom utbyte av upplysningar som är förutsebart väsentliga för förvaltning och verkställande av de avtalslutande parternas interna lagstiftning i fråga om skatter som omfattas av detta avtal. Sådana upplysningar omfattar upplysningar som är förutsebart väsentliga för att bestämma, fastställa eller uppbära sådana skatter, för att indriva och verkställa skattefordringar eller för utredning eller åtal i skatteärenden. Upplysningar skall utbytas enligt bestämmelserna i detta avtal och behandlas som hemliga på det sätt som bestäms i artikel 8. De rättigheter och det skydd som tillkommer personer enligt den anmodade partens lagstiftning eller administrativa

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Principality of Liechtenstein, hereinafter referred to as "the Contracting Parties", —

whereas the Contracting Parties recognise that the well-developed economic ties between the parties call for further cooperation;

whereas the Contracting Parties wish to strengthen the ability of both parties to enforce their respective tax laws; and

whereas the Contracting Parties wish to establish the terms and conditions governing the exchange of information relating to tax matters —

have agreed as follows:

Article 1

*Object and scope of the agreement*

The competent authorities of the Contracting Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Contracting Parties concerning taxes covered by this Agreement. Such information shall include information that is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation or prosecution of tax matters. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the

praxis förblir tillämpliga i den omfattningen att de inte otillbörligt hindrar eller försenar utbyte av upplysningar.

requested Party remain applicable to the extent that they do not unduly prevent or delay effective exchange of information.

## Artikel 2

## Article 2

### *Jurisdiktion*

### *Jurisdiction*

Den anmodade parten är inte skyldig att lämna upplysningar som varken innehas av dess myndigheter eller innehas eller kontrolleras av personer inom dess territoriella jurisdiktion.

A requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession or control of persons who are within its territorial jurisdiction.

## Artikel 3

## Article 3

### *Skatter som omfattas av avtalet*

### *Taxes covered*

1. Detta avtal skall tillämpas på skatter av varje slag och beskaffenhet som påförs i de avtalsslutande parterna.

1. This Agreement shall apply to taxes of every kind and description imposed in the Contracting Parties.

2. Detta avtal tillämpas även på skatter av samma eller i huvudsak likartat slag, som efter tiden för undertecknande av avtalet påförs vid sidan av eller i stället för de för närvarande utgående skatterna. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande parterna skall meddela varandra de betydelsefulla ändringar som gjorts i beskattningen och i de därtill anslutna medel för att inhämta upplysningar som omfattas av detta avtal.

2. This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes imposed after the date of signature of the Agreement in addition to or in place of the existing taxes. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other of any substantial changes to the taxation and related information gathering measures covered by the Agreement.

## Artikel 4

## Article 4

### *Definitioner*

### *Definitions*

1. Om inte annat anges, har vid tillämpningen av detta avtal följande uttryck nedan angiven betydelse:

1. For the purposes of this Agreement, unless otherwise defined:

a) "avtalsslutande part" avser Finland eller Liechtenstein, beroende på sammanhanget;

a) the term "Contracting Party" means Finland or Liechtenstein as the context requires;

b) "Liechtenstein" avser Furstendömet Liechtenstein, och då det används i geografisk bemärkelse, det område inom vilket Furstendömet Liechtensteins skattelagar tillämpas;

b) the term "Liechtenstein" means the Principality of Liechtenstein, and, when used in a geographical sense, the area in which the tax laws of the Principality of Liechtenstein apply;

c) "Finland" avser Republiken Finland och avser, då det används i geografisk bemärkelse, Republiken Finlands territorium och de till

c) the term "Finland" means the Republic of Finland and, when used in a geographical sense, means the territory of the Republic of

Republiken Finlands territorialvatten gränsande områden, inom vilka Finland enligt finsk lagstiftning och i överensstämmelse med folkrätten äger utöva sina rättigheter med avseende på utforskning och utnyttjande av naturtillgångar på havsbotten och i den-  
nas underlag samt i vattnen därpå;

d) "behörig myndighet" avser:

1) i Liechtenstein, Furstendömet Liechtensteins regering eller dess befullmäktigade representant;

2) i Finland finansministeriet, dess befullmäktigade ombud eller den myndighet som finansministeriet förordnar att vara behörig myndighet.

e) "person" inbegriper fysisk person, bolag och annan sammanslutning;

f) "bolag" avser juridisk person eller annan som vid beskattningen behandlas som juridisk person;

g) "bolag vars aktier är föremål för allmän omsättning" avser ett bolag vars viktigaste aktieslag är noterat på en erkänd aktiebörs under förutsättning att dess noterade aktier fritt kan köpas eller säljas av allmänheten. Aktier kan köpas eller säljas "av allmänheten" om köp eller försäljning av aktier inte underförstått eller uttryckligen begränsats till en avgränsad krets investerare;

h) "viktigaste aktieslag" avser det eller de aktieslag som representerar majoriteten av rösterna i och värdet av bolaget;

i) "erkänd aktiebörs" avser sådan börs som de behöriga myndigheterna i avtalsslutande parterna överenskommit om;

j) avser "fond eller system för kollektiva investeringar" alla kombinerade investeringsmedel utan hänsyn till deras rättsliga form. Uttrycket "publik fond eller publikt system för kollektiva investeringar" avser alla kollektiva investeringsfonder eller -system under förutsättning att andelar, aktier eller andra rättigheter i fonden eller systemet kan fritt köpas, säljas eller inlösas av allmänheten. Andelar, aktier eller andra rättigheter i fonden eller systemet kan fritt köpas, säljas eller inlösas "av allmänheten" om köp, försäljning eller inlösen inte underförstått eller uttryckligen begränsats till en avgränsad krets av in-

Finland, and any area adjacent to the territorial waters of the Republic of Finland within which, under the laws of Finland and in accordance with international law, the rights of Finland with respect to the exploration for and exploitation of the natural resources of the sea bed and its sub soil and of the super-jacent waters may be exercised;

d) the term "competent authority" means:

(i) in Liechtenstein, the Government of the Principality of Liechtenstein or its authorised representative;

(ii) in Finland, the Ministry of Finance, its authorised representative or the authority which, by the Ministry of Finance, is designated as competent authority;

e) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

f) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;

g) the term "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognised stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold "by the public" if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

h) the term "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;

i) the term "recognised stock exchange" means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties;

j) the term "collective investment fund or scheme" means any pooled investment vehicle, irrespective of legal form. The term "public collective investment fund or scheme" means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed by the public. Units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed "by the public" if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

vesterare;

k) "skatt" avser alla skatter på vilka avtalet tillämpas;

l) "anmodande part" avser den avtalsslutande part som begär upplysningar;

m) "anmodad part" avser den avtalsslutande part som anmodats att lämna upplysningar;

n) "medel för att inhämta upplysningar" avser lagstiftning och administrativa åtgärder eller domstolsåtgärder vilka möjliggör för en avtalsslutande part att inhämta och lämna de begärda upplysningarna;

o) "upplysningar" avser varje omständighet, meddelande eller protokoll oavsett form.

2. Då en avtalsslutande part tillämpar detta avtal vid någon tidpunkt anses, såvida inte sammanhanget föranleder annat, varje uttryck som inte definierats i avtalet ha den betydelse som uttrycket har vid denna tidpunkt enligt denna parts lagstiftning, och den betydelse som uttrycket har enligt tillämplig skattelagstiftning i denna part äger företräde framför den betydelse uttrycket ges i annan lagstiftning i denna part.

#### Artikel 5

##### *Utbyte av upplysningar på begäran*

1. Den behöriga myndigheten i den anmodade parten skall på begäran av den anmodande parten lämna upplysningar för de ändamål som anges i artikel 1. Sådana upplysningar skall utbytas utan avseende på om det handlande som är föremål för utredning skulle ha utgjort ett brott enligt den anmodade partens lagstiftning om ett sådant handlande hade ägt rum i den anmodade parten.

2. Om de upplysningar som innehåses av den behöriga myndigheten i den anmodade parten inte räcker till för att tillmötesgå en begäran om upplysningar, skall denna part — utan hinder av att den kanske inte har behov av upplysningarna för sina egna beskattningsändamål — utnyttja alla relevanta medel för att inhämta upplysningar för att lämna de begärda upplysningarna till den anmodande parten.

3. Om den behöriga myndigheten i den anmodande parten särskilt begär det, skall den behöriga myndigheten i den anmodade parten — i den omfattning det är tillåtet enligt dess

k) the term "tax" means any tax to which the Agreement applies;

l) the term "applicant Party" means the Contracting Party requesting information;

m) the term "requested Party" means the Contracting Party requested to provide information;

n) the term "information gathering measures" means laws and administrative or judicial procedures that enable a Contracting Party to obtain and provide the requested information;

o) the term "information" means any fact, statement or record in any form whatever.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

#### Article 5

##### *Exchange of Information Upon Request*

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request of the applicant Party information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the requested Party if such conduct occurred in the requested Party.

2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that Party shall use all relevant information gathering measures to provide the applicant Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not need such information for its own tax purposes.

3. If specifically requested by the competent authority of the applicant Party, the competent authority of the requested Party shall provide information under this Article,

interna lagstiftning — lämna upplysningar enligt denna artikel i form av skriftliga vittnesintyg och bestyrkta kopior av protokoll.

4. Vardera avtalslutande parten skall säkerställa att dess behöriga myndighet för ändamål som nämns i artikel 1 i detta avtal har befogenhet att på begäran inhämta och lämna:

a) upplysningar som innehåller av banker, andra finansiella institutioner och personer, däri inbegripet ombud och trustförvaltare, som fungerar i egenskap av representant eller förvaltare;

b) upplysningar om ägande av bolag, samslutningar och andra personer, däri inbegripet,

1) i enlighet med begränsningarna i artikel 2, upplysningar om ägande av alla sådana personer i en ägandekedja;

2) i fråga om truster, upplysningar om stiftare, förvaltare och förmånstagare; och i fråga om stiftelser, upplysningar om grundare, medlemmar i stiftelsens styrelse och förmånstagare.

Detta avtal medför inte skyldighet för de avtalslutande parterna att inhämta eller lämna upplysningar om ägande av bolag vars aktier är föremål för allmän omsättning eller publika fonder eller system för kollektiva investeringar, såvida inte sådana upplysningar kan inhämtas utan att det medför oproportionerligt stora svårigheter.

5. När den behöriga myndigheten i den anmodande parten framställer en begäran om upplysningar enligt detta avtal, den skall formulera begäran så detaljerat som möjligt och ge följande uppgifter till den behöriga myndigheten i den anmodade parten för att visa att de begärda upplysningarna är väsentliga för begäran:

a) identitet för den person som är föremål för utredning eller undersökning;

b) den beskattningsperiod för vilken upplysningarna efterfrågas;

c) uppgifter om de efterfrågade upplysningarna däri inbegripet deras beskaffenhet och i vilken form som den anmodande parten önskar att få upplysningarna från den anmodade parten;

d) ärende i vilket upplysningar efterfrågas;

e) skälen för att anta att de begärda upplys-

to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.

4. Each Contracting Party shall ensure that its competent authorities for the purposes specified in Article 1 of the Agreement, have the authority to obtain and provide upon request:

a) information held by banks, other financial institutions, and any person acting in an agency or fiduciary capacity including nominees and trustees;

b) information regarding the ownership of companies, partnerships and other persons, including,

(i) within the constraints of Article 2, ownership information on all such persons in an ownership chain;

(ii) in the case of trusts, information on settlors, trustees and beneficiaries; and in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries.

Further, this Agreement does not create an obligation on the Contracting Parties to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.

5. The competent authority of the applicant Party shall formulate the request with the greatest detail possible and shall provide the following information to the competent authority of the requested Party when making a request for information under the Agreement to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request:

a) the identity of the person under examination or investigation;

b) the taxable period for which the information is sought;

c) a statement of the information sought including its nature and the form in which the applicant Party wishes to receive the information from the requested Party;

d) the matter with respect to which the information is sought;

e) grounds for believing that the informa-

ningarna hålls i den anmodade parten eller innehas eller kontrolleras av person inom den anmodade partens jurisdiktion;

f) såvitt det är känt, namn och adress på person som antas inneha de begärda upplysningarna;

g) uppgift om att begäran är i överensstämmelse med lagstiftning och administrativ praxis i den anmodande parten och att den behöriga myndigheten i den anmodande parten — om de begärda upplysningarna fanns inom dess jurisdiktion — skulle kunna inhämta upplysningarna enligt lagstiftning eller sedvanlig administrativ praxis i den anmodande parten samt att begäran är i överensstämmelse med detta avtal; och

h) uppgift om att den anmodande parten har vidtagit alla åtgärder för att inhämta upplysningarna som står till dess förfogande inom dess eget territorium, utom sådana åtgärder som skulle medföra oproportionerligt stora svårigheter.

6. Den behöriga myndigheten i den anmodade parten skall snarast möjligt lämna de begärda upplysningarna till den anmodande parten. För att säkra ett snabbt svar den behöriga myndigheten i den anmodade parten skall:

a) Till den behöriga myndigheten i den anmodande parten skriftligt bekräfta mottagandet av begäran och meddela den behöriga myndigheten i den anmodande parten om möjliga brister i begäran inom 60 dagar från mottagandet av begäran.

b) Om den behöriga myndigheten i den anmodade parten har inte kunnat inhämta och lämna upplysningar inom 90 dagar från mottagandet av begäran, inklusive om den är förhindrad att lämna upplysningar eller vägrar att lämna upplysningar, den skall omedelbart meddela detta till den anmodande parten och förklara orsaken till sin oförmåga, beskaffenheten av hinder eller orsakerna till sin vägran.

#### Artikel 6

##### *Utomlands utförda skatteutredningar*

1. Den anmodande parten kan, genom en anmälan som ges på förhand inom rimlig tid, begära att den anmodade parten, i den utsträckning det är möjligt enligt den anmodade

tion requested is held in the requested Party or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the requested Party;

f) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of the requested information;

g) a statement that the request is in conformity with the law and administrative practices of the applicant Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the applicant Party then the competent authority of the applicant Party would be able to obtain the information under the laws of the applicant Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement; and

h) a statement that the applicant Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.

6. The competent authority of the requested Party shall forward the requested information as promptly as possible to the applicant Party. To ensure a prompt response, the competent authority of the requested Party shall:

a) Confirm receipt of a request in writing to the competent authority of the applicant Party and shall notify the competent authority of the applicant Party of deficiencies in the request, if any, within 60 days of the receipt of the request.

b) If the competent authority of the requested Party has been unable to obtain and provide the information within 90 days of receipt of the request, including if it encounters obstacles in furnishing the information or it refuses to furnish the information, it shall immediately inform the applicant Party, explaining the reason for its inability, the nature of the obstacles or the reasons for its refusal.

#### Article 6

##### *Tax Examinations Abroad*

1. By reasonable notice given in advance, the applicant Party may request that the requested Party allows representatives of the competent authority of the applicant Party to

partens interna lagstiftning, tillåter företrädare för den behöriga myndigheten i den anmodande parten att komma till den anmodade partens område, för att höra fysiska personer och granska handlingar efter skriftligt medgivande av personer som berörs. Den behöriga myndigheten i den sistnämnda parten skall meddela den behöriga myndigheten i den förstnämnda parten tid och plats för mötet med de ifrågavarande fysiska personerna.

2. På begäran av den behöriga myndigheten i en avtalsslutande part, den behöriga myndigheten i den andra avtalsslutande parten kan tillåta företrädare för den behöriga myndigheten i den förstnämnda parten vara närvarande vid en ändamålsenlig del av en skatteutredning i den sistnämnda parten.

3. Bifalls en begäran enligt stycke 2 skall den behöriga myndigheten i den anmodade avtalsslutande parten som utför utredningen snarast möjligt meddela den behöriga myndigheten i den andra parten tid och plats för utredningen, den myndighet eller person som utnämns att utföra utredningen och de förfaranden och villkor som den förstnämnda parten fastställt för utförandet av utredningen. Alla beslut beträffande utförandet av skatteutredningen skall fattas av den part som utför utredningen.

#### Artikel 7

##### *Möjlighet att avslå en begäran*

1. Den anmodade parten har inte skyldighet att inhämta eller lämna sådana upplysningar som den anmodande parten inte skulle kunna inhämta enligt sina egna lagar eller sedvanlig administrativ praxis för att administrera eller verkställa sina egna skattelagar eller som svar till en giltig begäran som den anmodade parten under samma förhållanden har framställt enligt detta avtal. Den behöriga myndigheten i den anmodade parten kan vägra att biträda om begäran inte gjorts i överensstämmelse med detta avtal.

2. Bestämmelserna i detta avtal skall inte medföra skyldighet för en avtalsslutande part att lämna upplysningar som skulle röja handels-, affärs-, industri- eller yrkeshemlighet eller kommersiell hemlighet eller i närings-

enter the territory of the requested Party, to the extent permitted under the law of the last-mentioned Party, to interview individuals and examine records with the written consent of the persons concerned. The competent authority of the second-mentioned Party shall notify the competent authority of the first-mentioned Party of the time and place of the meeting with the individuals concerned.

2. At the request of the competent authority of one Contracting Party, the competent authority of the other Contracting Party may allow representatives of the competent authority of the first-mentioned Party to be present at the appropriate part of a tax examination in the second-mentioned Party.

3. If the request referred to in paragraph 2 is acceded to, the competent authority of the Contracting Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the other Party about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the first-mentioned Party for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the Party conducting the examination.

#### Article 7

##### *Possibility of Declining a Request*

1. The requested Party shall not be required to obtain or provide information that the applicant Party would not be able to obtain under its own laws or in the normal course of its administrative practice for purposes of the administration or enforcement of its own tax laws or in response to a valid request made in similar circumstances from the requested Party under this Agreement. The competent authority of the requested Party may decline to assist where the request is not made in conformity with this Agreement.

2. The provisions of this Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade proc-



verksamhet utnyttjat förfaringssätt. Utan hinder av det föregående skall upplysningar som nämns i artikel 5 stycke 4 inte behandlas som sådan hemlighet eller sådant förfaringssätt enbart på den grund att de uppfyller kriterierna i det stycket.

3. Bestämmelserna i detta avtal skall inte medföra skyldighet för en avtalsslutande part att inhämta eller lämna upplysningar som skulle röja konfidentiell kommunikation mellan en klient och ett rättegångsombud eller annat godkänt rättsbiträde om sådan kommunikation:

a) sker i syfte att söka eller lämna juridisk rådgivning eller

b) sker i syfte att användas i pågående eller planerade rättsliga förfaranden.

4. Den anmodade parten kan avslå en begäran om upplysningar om yppandet av upplysningarna skulle strida mot allmänna hänsyn (ordre public).

5. En begäran om upplysningar får inte avslås på grund av att den skattefordran som föranleder begäran bestridits.

6. Den anmodade parten får avslå en begäran om upplysningar, om upplysningarna begärs av den anmodande parten för att administrera eller verkställa en bestämmelse i den anmodande partens skattelagstiftning eller därmed sammanhängande krav som diskriminerar en medborgare i den anmodade parten i förhållande till en medborgare i den anmodande parten under samma förhållanden.

#### Artikel 8

##### *Sekretess*

Upplysningar som en avtalsslutande part har lämnat eller mottagit enligt detta avtal skall behandlas såsom hemliga och får yppas endast för de personer eller myndigheter (däri inbegripna domstolar och förvaltningsorgan) i den avtalsslutande partens jurisdiktion som fastställer, uppbär eller indriver de skatter som omfattas av detta avtal eller handlägger åtal eller besvär i fråga om dessa skatter. Dessa personer eller myndigheter skall använda dessa upplysningar endast för sådana ändamål. De får yppa upplysningarna vid offentlig rättegång eller i domstolsavgöranden. Upplysningarna får inte utan uttryckligt skriftligt

ess. Notwithstanding the foregoing, information of the type referred to in paragraph 4 of Article 5 shall not be treated as such a secret or trade process merely because it meets the criteria in that paragraph.

3. The provisions of this Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation to obtain or provide information, which would reveal confidential communications between a client and an attorney, solicitor or other admitted legal representative where such communications are:

a) produced for the purposes of seeking or providing legal advice or

b) produced for the purposes of use in existing or contemplated legal proceedings.

4. The requested Party may decline a request for information if the disclosure of the information would be contrary to public policy (ordre public).

5. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.

6. The requested Party may decline a request for information if the information is requested by the applicant Party to administer or enforce a provision of the tax law of the applicant Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested Party as compared with a national of the applicant Party in the same circumstances.

#### Article 8

##### *Confidentiality*

Any information provided and received by a Contracting Party under this Agreement shall be treated as confidential and may be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) in the jurisdiction of the Contracting Party concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by this Agreement. Such persons or authorities shall use such information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. The infor-

tillstånd av den behöriga myndigheten i den anmodade parten yppas för annan person, enhet, myndighet eller annan jurisdiktion, stat eller suveränt territorium som inte är part i detta avtal.

#### Artikel 9

##### *Kostnader*

1. Såvida inte annat överenskommit mellan de behöriga myndigheterna i de avtalsslutande parterna, skall den anmodade parten bära ordinära kostnader som uppkommer när man lämnar handräckning enligt detta avtal.

2. Såvida inte annat överenskommit mellan de behöriga myndigheterna i de avtalsslutande parterna, skall den anmodande parten i tillämpliga delar bära extraordinära kostnader som uppkommer när man lämnar handräckning eller genomför förfaranden med anslutning till detta avtal. Extraordinära kostnader omfattar till exempel kostnader som uppkommer då man lämnar handräckning i sådan utsträckning att handräckningen kräver att man anlitar utomstående rådgivare i samband med process eller för annat ändamål.

3. Om den anmodade parten anser att extraordinära kostnader kommer att uppstå, den behöriga myndigheten i den anmodade parten skall överlägga med den behöriga myndigheten i den anmodande parten innan den vidtar ytterligare åtgärder för att lämna handräckning som efterfrågats.

#### Artikel 10

##### *Ömsesidig överenskommelse*

1. När svårigheter eller tvivelsmål uppkommer mellan de avtalsslutande parterna ifråga om fullgörandet eller tolkningen av detta avtal skall de behöriga myndigheterna anstränga sig för att avgöra saken genom ömsesidig överenskommelse.

2. Utom de överenskommelser som avses i stycke 1, kan de behöriga myndigheterna i de avtalsslutande parterna ömsesidigt avtala om förfarande som används enligt detta avtal.

information may not be disclosed to any other person or entity or authority or any other jurisdiction, State or sovereign territory not party to this Agreement without the express written consent of the competent authority of the requested Party.

#### Article 9

##### *Costs*

1. Unless the competent authorities of the Contracting Parties otherwise agree, ordinary costs incurred in providing assistance under this Agreement shall be borne by the requested Party.

2. Unless the competent authorities of the Contracting Parties otherwise agree, extraordinary costs incurred in providing assistance or implementing procedures related to this Agreement shall be borne by the applicant Party, as applicable. Such extraordinary costs shall include, for example, any costs incurred in providing assistance to the extent that such assistance requires engaging external advisers in connection with litigation or otherwise.

3. Where the requested Party considers that extraordinary costs will be incurred, the competent authority of the requested Party shall consult with the competent authority of the applicant Party before taking further steps to provide the assistance sought.

#### Article 10

##### *Mutual agreement procedure*

1. Where difficulties or doubts arise between the Contracting Parties regarding the implementation or interpretation of this Agreement, the respective competent authorities shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement.

2. In addition to the agreements referred to in paragraph 1, the competent authorities of the Contracting Parties may mutually agree on the procedures to be used under this Agreement.

3. De behöriga myndigheterna i de avtalslutande parterna kan träda i direkt förbindelse med varandra för att träffa en överenskommelse enligt denna artikel.

3. The competent authorities of the Contracting Parties may communicate with each other directly for purposes of reaching agreement under this Article.

Artikel 11

Article 11

*Protokoll*

*Protocol*

Det bifogade protokollet utgör en integrerande del av detta avtal.

The attached Protocol shall form an integral part of this Agreement.

Artikel 12

Article 12

*Lagstiftning om införlivande*

*Implementation Legislation*

De avtalslutande parterna skall anta sådan lagstiftning som är nödvändig för att uppfylla och ge verkan åt villkoren i detta avtal.

The Contracting Parties shall enact any legislation necessary to comply with, and give effect to, the terms of this Agreement.

Artikel 13

Article 13

*Ikraftträdande*

*Entry into Force*

1. Vardera avtalslutande parten skall underrätta den andra avtalslutande parten skriftligt att de lagstadgade förutsättningarna för ikraftträdandet av detta avtal uppfyllts. Avtalet träder i kraft den trettonde dagen efter mottagande av det senare av dessa meddelanden.

1. Each of the Contracting Parties shall notify the other in writing of the completion of the procedures required by its law for the entry into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the receipt of the later of these notifications.

2. Från och med dagen för ikraftträdande skall detta avtal tillämpas på alla framställda begäran men endast i fråga om de beskattningsperioder som börjar den 1 januari 2011 eller därefter.

2. Upon the date of entry into force, this Agreement shall have effect for all requests made but only in respect of taxable periods beginning on or after January 1, 2011.

Artikel 14

Article 14

*Upphörande*

*Termination*

1. Detta avtal förblir i kraft till dess det sägs upp av en avtalslutande part. Vardera avtalslutande parten kan på diplomatisk väg skriftligen säga upp avtalet genom underrättelse härom till den andra avtalslutande parten. I händelse av sådan uppsägning upphör avtalet att tillämpas från och med den första dag av den månad som följer efter utgången av sexmånadersperiod efter den dag då den andra

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting Party. Either Contracting Party may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving written notice of termination to the other Contracting Party. In such case, the Agreement shall cease to have effect on the first day of the month following the end of the period of six months after the date of re-

avtalsslutande parten mottog underrättelsen om uppsägning.

2. I det fall att avtalet sägs upp skall båda avtalsslutande parterna vara fortsatt bundna av bestämmelserna i artikel 8 i fråga om upplysningar som mottagits enligt avtalet.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal.

Som skedde i Paris den 17 december 2010 i två exemplar på engelska.

För Republiken Finlands regering

För Furstendömet Liechtensteins  
regering

ceipt of notice of termination by the other Contracting Party.

2. In the event of termination, both Contracting Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under this Agreement.

In witness whereof the undersigned being duly authorised thereto have signed the Agreement.

Done at Paris, this 17 day of December 2010, in duplicate in the English language.

For the Government of the Republic of  
Finland

For the Government of the Principality of  
Liechtenstein

*Protokolltext*

**PROTOKOLL  
TILL AVTALET MELLAN REPUBLIKEN  
FINLANDS REGERING OCH FURSTEN-  
DÖMET LIECHTENSTEINS REGERING  
OM UTBYTE AV UPPLYSNINGAR  
I FRÅGA OM SKATTEÄRENDE**

**PROTOCOL  
TO THE AGREEMENT BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
FINLAND AND THE GOVERNMENT OF  
THE PRINCIPALITY OF  
LIECHTENSTEIN FOR THE EXCHANGE  
OF INFORMATION RELATING TO  
TAX MATTERS**

Vid undertecknandet av avtalet mellan Republiken Finlands regering och Furstendömet Liechtensteins regering ("avtalslutande parter") om utbyte av upplysningar i fråga om skatteärenden (nedan "avtalet") de avtalslutande parterna har kommit överens om följande bestämmelser som utgör en integrerande del av avtalet:

1. I fråga om artikel 5 stycke 5 punkt a) anses det inte nödvändigt att meddela den skattskyldiges namn för att bestämma den skattskyldiges identitet om denna identitet kan bestämmas på basis av andra motsvarande omständigheter.

2. Den formella kommunikation (däri inbegripen begäran om upplysningar) som sker i samband av eller enligt bestämmelserna i avtalet, skall ske skriftligt och direkt mellan de behöriga myndigheterna.

3. I fråga om artikel 4 stycke 1 punkt e) anses uttrycket "person" omfatta vilande arv.

4. I fråga om artikel 4 stycke 1 punkt f) anses uttrycket "bolag" omfatta också stiftelser, etablissemang ("Anstalten"), truster och särskilda förmögenheter ("special asset endowments").

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta protokoll.

On the occasion of the signing of the Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Principality of Liechtenstein (the "Contracting Parties") for the exchange of information relating to tax matters (hereinafter referred to as "the Agreement"), the Contracting Parties have agreed upon the following provisions, which shall form an integral part of the Agreement:

1. With respect to subparagraph (a) of paragraph 5 of Article 5, it is understood that it is not necessary to provide the name of the taxpayer in order to define its identity, if this identity can be determined from equivalent elements.

2. Formal communications, including requests for information, made in connection with or pursuant to the provisions of the Agreement will be in writing directly between the competent authorities.

3. With respect to subparagraph (e) of paragraph 1 of Article 4, it is understood that the term "person" includes a dormant inheritance.

4. With respect to subparagraph (f) of paragraph 1 of Article 4, it is understood that the term "company" includes also foundations, establishments ("Anstalten"), trusts and special asset endowments.

In witness whereof the undersigned being duly authorised thereto have signed the Protocol.

Som skedde i Paris den 17 december 2010 i  
två exemplar på engelska.

För Republiken Finlands regering

För Furstendömet Liechtensteins  
regering

Done at Paris, this 17 day of December  
2010, in duplicate in the English language.

For the Government of the Republic of  
Finland

For the Government of the Principality of  
Liechtenstein